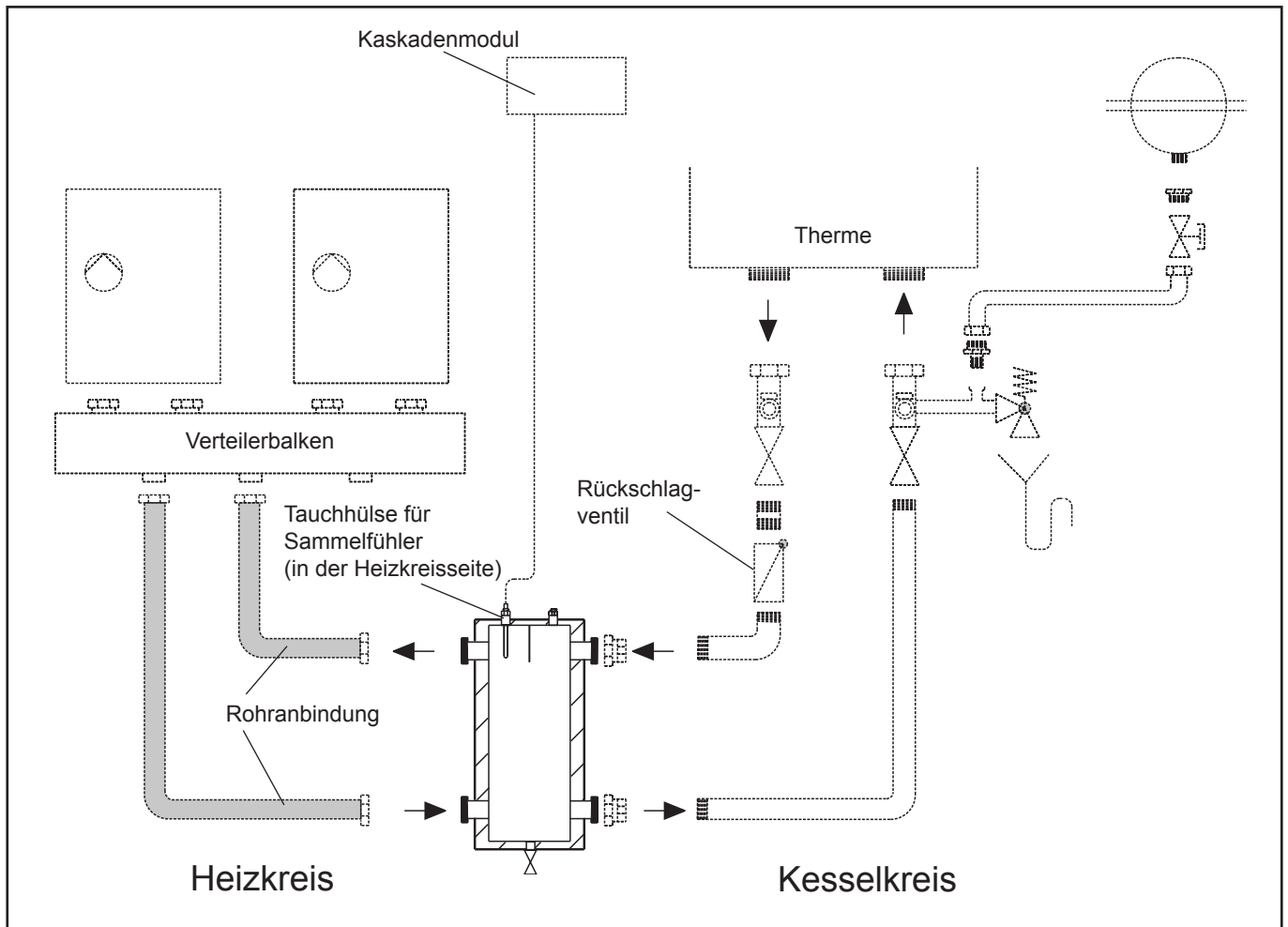


- DE** Montageanleitung
Hydraulische Weiche bis 4,5 m³/h
Seite 2
- GB** Installation instructions
Low-loss header up to 4,5 m³/h
Page 3
- FR** Notice de Montage
Bouteille de Mélange jusqu'à 4,5 m³/h
Page 4
- BE** Montagehandleiding
Hydraulische scheidings tot 4,5 m³/u.
Pagina 5
- IT** Istruzioni di montaggio
Compensatore idraulico fino a 4,5 m³/h
Pagina 6
- ES** Instrucciones de montaje
Aguja hidráulica hasta 4,5 m³/h
Pagina 7
- CZ** Návod k montáži
Hydraulický vyrovnávač do 4,5 m³/h
Strana 8
- SK** Návod na montáž
Hydraulický vyrovnávač do 4,5 m³/h
Strana 9
- HU** Szerelési utasítás
Hidraulikus váltó 4,5 m³/h teljesítményig
Oldal 10
- PL** Instrukcja montażowa
Sprzęgło hydrauliczne do 4,5 m³/godz.
Strona 11
- LT** Montavimo instrukcija
Hidraulinis separatorius iki 4,5 m³ / val.
Puslapis 12
- LV** Montāžas pamācība
Hidrauliskā pārmija līdz 4,5 m³/h
Lappuse 13
- EE** Paigaldusjuhend
Hüdrauliline ühtlusti kuni 4,5 m³/h
Lehekülg 14

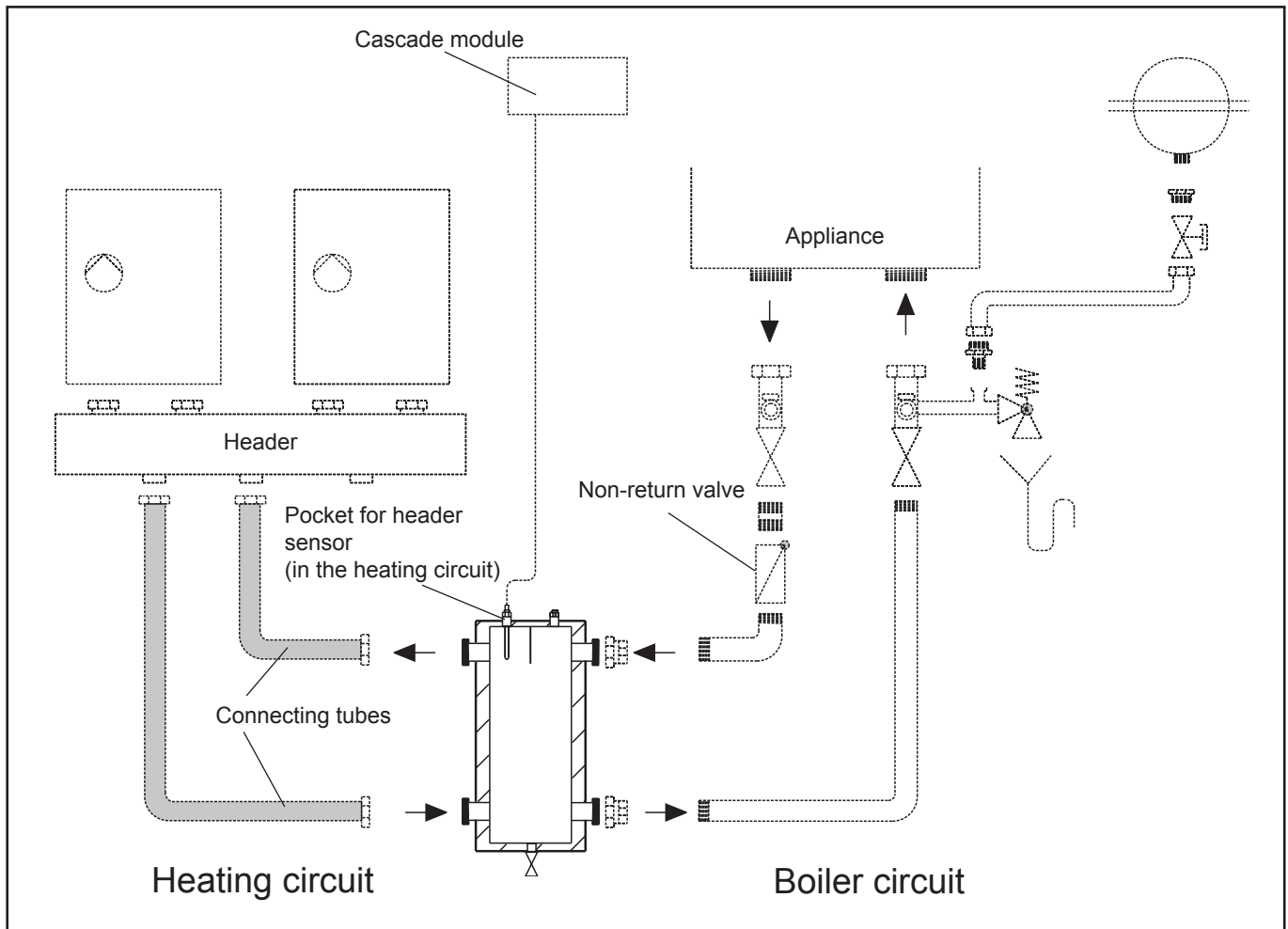


Lieferumfang:

- 1 Hydraulische Weiche bis 4,5 m³/h
- 1 Wandbefestigungskonsole
- 2 Wärmedämmschalen aus EPP (steckbar)
- 2 Schrauben SW 13
- 2 Dübel d = 10 mm
- 4 Flachdichtung 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- Schalldämmgummis

Montagehinweise:

1. **Schalldämmgummis** an der Rückwand der Konsole aufkleben!
2. Wandbefestigungskonsole mittels der 2 Dübel und Schrauben an der Wand befestigen.
3. Isolierung mit den 2 Öffnungen an der Rückseite auf die Konsole schieben.
4. Weiche in die Konsole einhängen.
Die **Kammerhälfte mit der Tauchhülse** muss an die **Heizkreisseite** angeschlossen werden!
5. Die Verrohrung im Kesselkreis ist bauseits zu erstellen.
6. **Im Kesselvorlauf ist ein Rückschlagventil 1" einzubauen**, um den Förderstrom zu drosseln und das Durchströmen durch andere Pumpen zu vermeiden.
7. **"Rohranbindung"** zwischen Weiche und Verteilerbalken einbauen.
8. Zwei beliebige Anschlüsse am Verteilerbalken auswählen. Vorlauf / Rücklauf beachten!
9. **Sammlerfühler in die Tauchhülse schieben** und gegen Herausziehen sichern.
10. Anlage über den Rücklauf füllen und am Handentlüfter der Weiche, am Schnellentlüfter / Pumpe der Therme und Heizungsanlage **gut entlüften**.
11. Anlage auf mindestens 70°C aufheizen und nochmals entlüften. Dazu sollte die Pumpe ausgeschaltet sein.

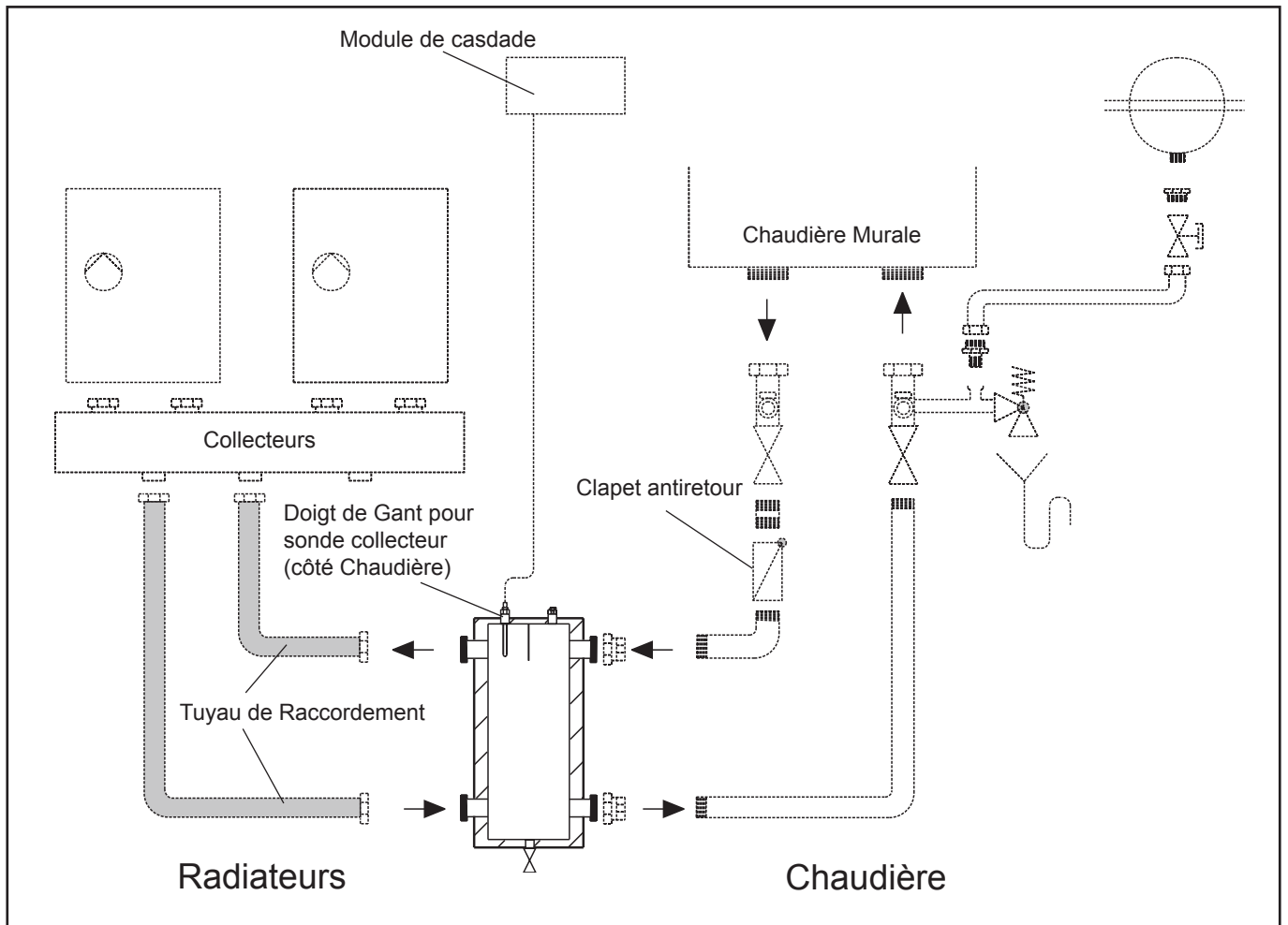


Scope of supply:

- 1 low-loss header up to 4,5 m³/h
- 1 wall bracket
- 2 insulation shells of EPP (plug-in type)
- 2 screws SW 13
- 2 dowels d = 10 mm
- 4 flat seals 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- sound attenuating patches

Installation advice:

1. Glue **sound attenuating patches** to the rear surface of the wall bracket!
2. Fix wall bracket by means of the two dowels and screws.
3. Slide insulation with the the two openings at the rear onto the bracket.
4. Hang up low-loss header onto the bracket.
The **chamber with the sensor pocket** has to be connected to the **heating circuit** !
5. Pipework of boiler circuit has to be provided on site.
6. **The boiler flow has to be provided with a 1" non-return valve**, to reduce the residual volume and to prevent water passage through other pumps.
7. **Fit „connecting tubes“** between low-loss header and header .
8. Select appropriate connections on header!
9. **Slide header sensor into pocket** and secure sensor against pulling out.
10. Fill the installation via the return and **vent thoroughly** on the manual vent cock of the low-loss header, as well as on the vent cock/ pump of the appliance and the heating installation.
11. Heat the installation up to minimum 70°C and vent again.
The pump should be switched off.

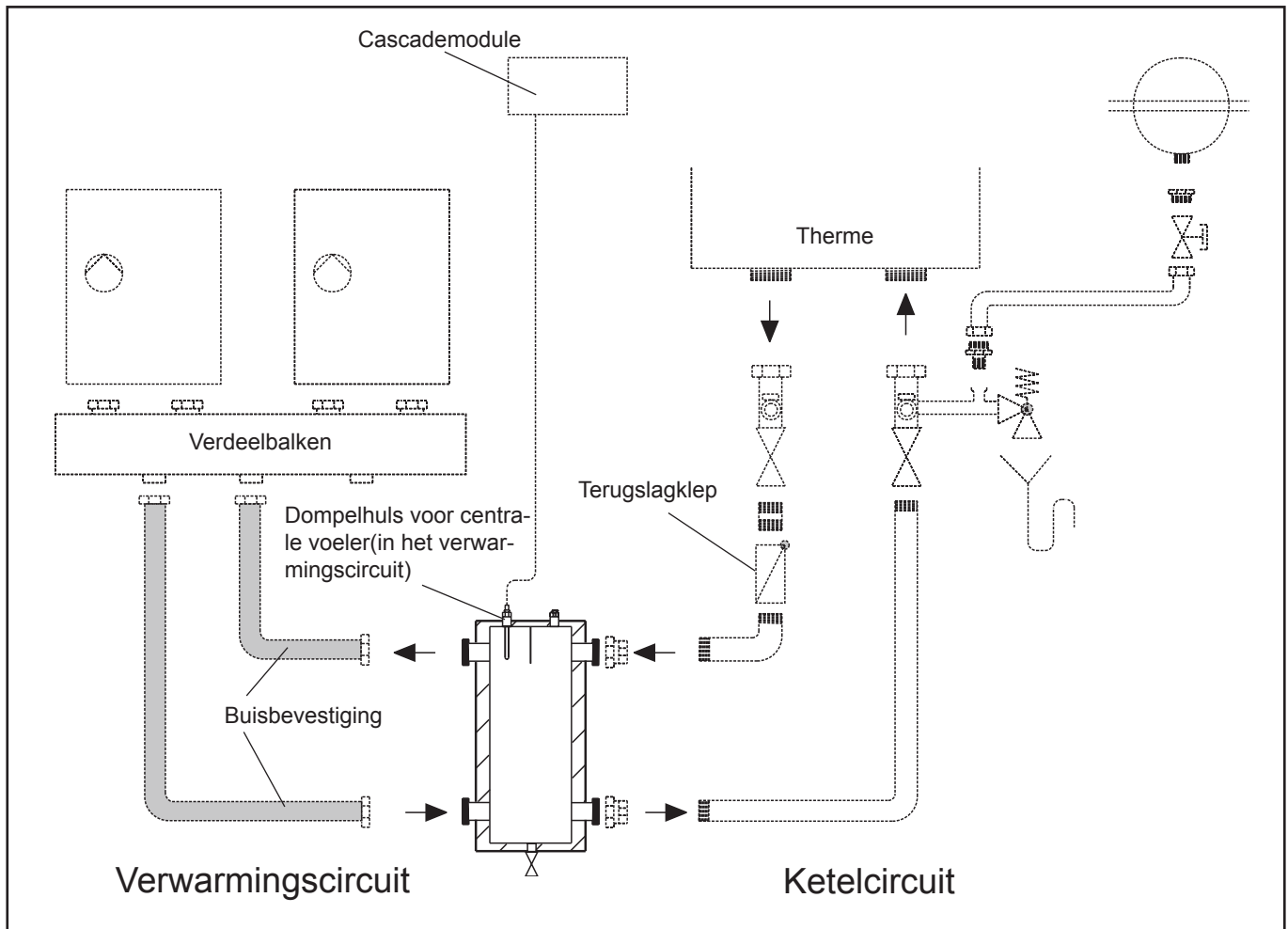


Comprenant:

- 1 Bouteille de Mélange jusqu'à 4,5 m³/h
- 1 Console Murale
- 2 Coquilles isolantes EPP (enfichables)
- 2 Vis SW 13
- 2 Chevilles (diamètre = 10 mm)
- 4 Joints plats 1 ½" (43,5 x 32,2)
- Caoutchoucs d'insonorisation

Indications de Montage:

1. Fixer les caoutchoucs d'insonorisation au dos de la console murale!
2. Fixer la console murale au moyen des 2 chevilles et des 2 vis.
3. Enfoncer l'isolation avec les 2 ouvertures se trouvant à l'arrière de la console.
4. Acrocher la bouteille de mélange à la console.
La moitié de la bouteille de mélange sur laquelle se trouve le doigt de gant doit être raccordée au groupe de raccordement ou collecteur si plusieurs départs!
5. Le raccordement doit s'effectuer aux emplacements de connexion prédéterminés.
6. **Un clapet anti-retour 1" doit être installé sur le départ chaudière, pour réduire la perte de puissance de la chaudière et pour éviter la circulation d'eau par d'autres pompes.**
7. Installer les tuyauteries entre la bouteille de mélange et le collecteur.
8. Choisir 2 connexions quelconques au collecteur, en tenant compte du départ et du retour!
9. **Mettre en place la sonde collecteur dans le doigt de gant et s'assurer de sa bonne fixation pour éviter un possible arrachement.**
10. Remplir l'installation par le retour et purger manuellement la bouteille de mélange, la pompe de la chaudière murale et l'installation.
11. Faire monter la température de l'installation à au moins 70°C et purger de nouveau. La pompe doit être coupée.

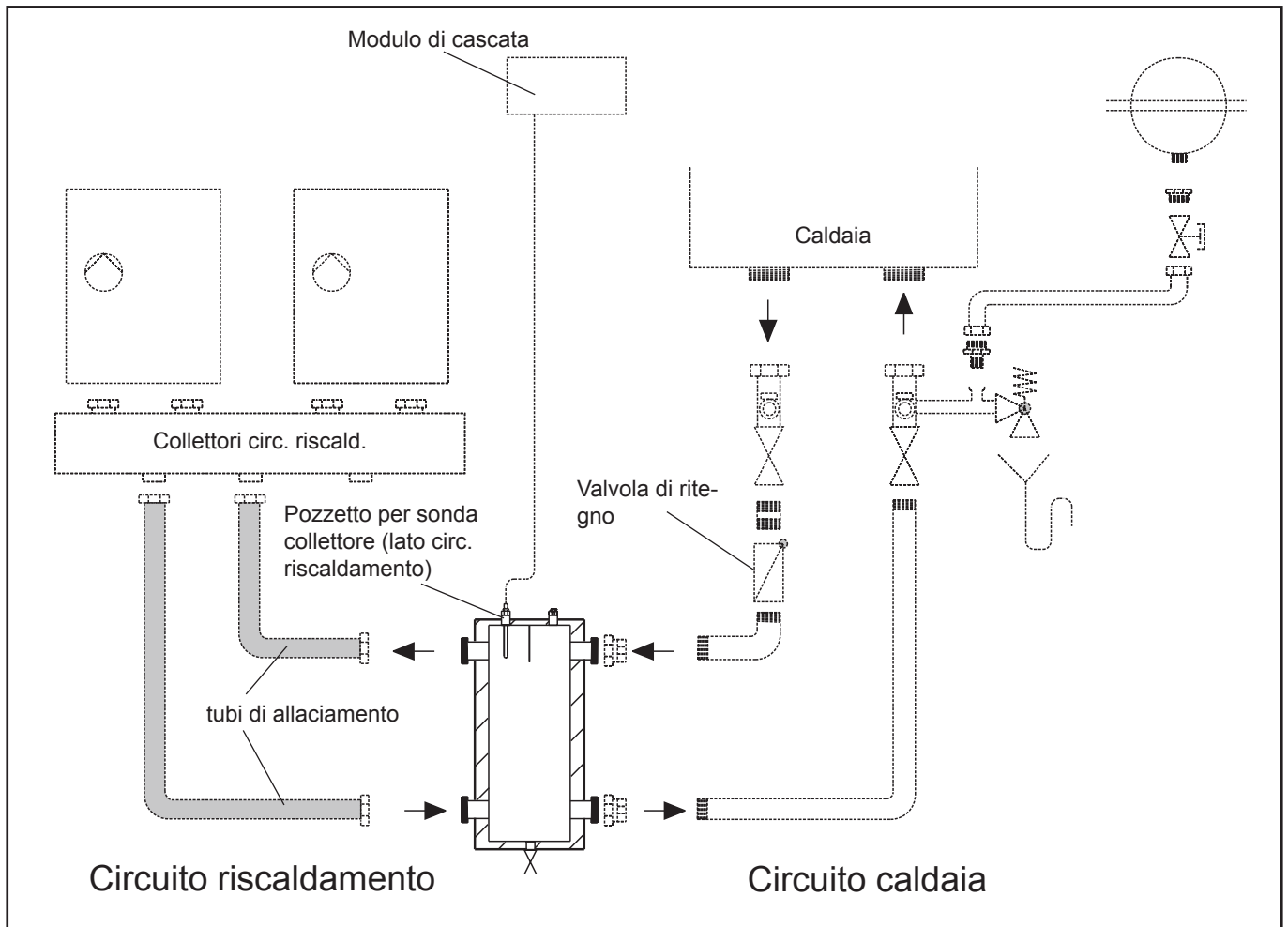


Leveringsomvang:

- 1 hydraulische scheiding tot 4,5 m³/u.
- 1 wandconsole
- 2 isolatiedekens uit EPP (insteekbaar)
- 2 schroeven SW 13
- 2 pluggen d = 10 mm
- 4 vlakdichting 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- geluiddempende rubbers

Montagetips:

1. **Kleef de geluiddempende rubbers aan de achterkant van de console!**
2. Bevestig de wandconsole met de 2 pluggen en schroeven aan de wand.
3. Schuif de isolatie met de 2 openingen aan de achterkant op de console.
4. Steek de scheiding in de console. De kamerhelft met de dompelhuls moet op het verwarmingscircuit aangesloten worden!
5. Het leidingwerk in het ketelcircuit moet op de bouwplaats uitgewerkt worden.
6. **In de ketelvoorloop moet een terugslagklep 1" ingebouwd worden om het debiet te verminderen en de doorstroom door andere pompen te vermijden.**
7. Bouw een "**buisbevestiging**" tussen de scheiding en verdeelbalk in.
8. Kies twee vrije aansluitingen aan de verdeelbalk uit. Let op de voorloop / terugloop!
9. **Schuif de centrale voeler in de dompelhuls en beveilig hem tegen uittrekking.**
10. Vul de installatie via de terugloop en ontlucht goed aan de handontluchter van de scheiding en de snelontluchter / pomp van de therme en verwarmingsinstallatie.
11. Warm de installatie tot minstens 70° C op en ontlucht nogmaals. Schakel daarvoor de pomp uit.

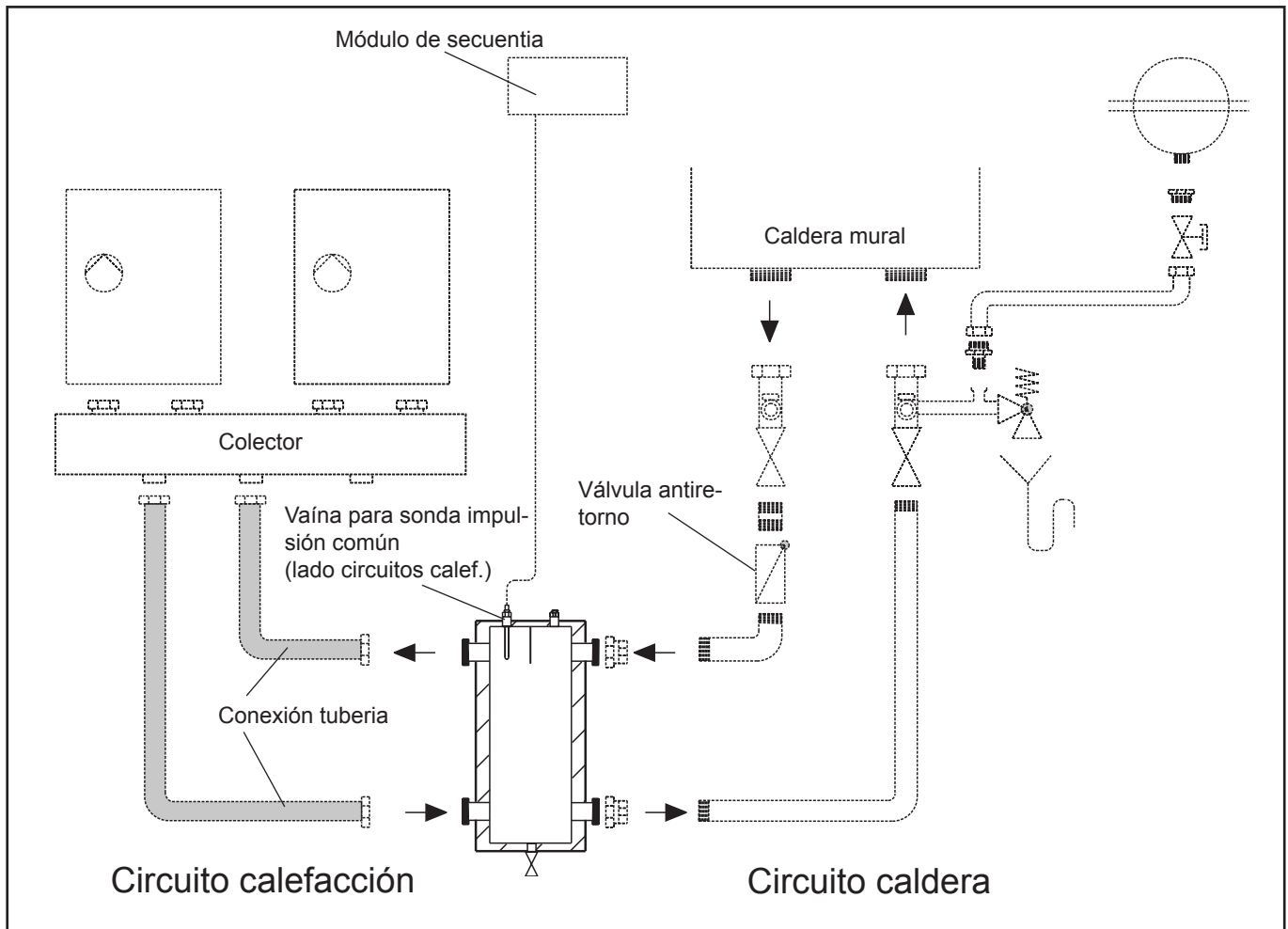


Composto da:

- 1 compensatore idraulico fino a 4,5 m³/h
- 1 mensola per fissaggio a parete
- 2 rivestimenti isolanti in EPP (ad innesto)
- 2 viti SW 13
- 2 tasselli d = 10 mm
- 4 guarnizioni piatte 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- isolanti acustici di gomma

Istruzioni di montaggio:

1. Incollare gli isolanti acustici di gomma sul retro della mensola!
2. Fissare la mensola alla parete con i 2 tasselli e le viti.
3. Applicare l'isolamento con le 2 aperture sul retro della mensola.
4. Appendere il compensatore alla mensola.
La parte di camera che comprende il pozzetto deve essere collegata al circuito riscaldamento!
5. Il collegamento del circuito caldaia deve essere previsto in fase di installazione.
6. Nella mandata della caldaia deve essere montata una valvola di ritegno 1" per chiudere la corrente di mandata ed evitare il flusso attraverso altre pompe.
7. Montare i „tubi di allacciamento“ tra compensatore e collettori.
8. Scegliere due attacchi a piacere del circuito riscaldamento. Prestare attenzione alla mandata / ritorno!
9. Innestare la sonda collettore nel pozzetto ed assicurarsi che non fuoriesca.
10. Riempire l'impianto sopra la mandata e disaerare bene con il disaeratore manuale con il disaeratore rapido / pompa della caldaia o dell'impianto di riscaldamento.
11. Portare la temperatura dell'impianto fino a min. 70°C e disaerare nuovamente. Durante l'operazione la pompa dovrebbe essere disinserita.

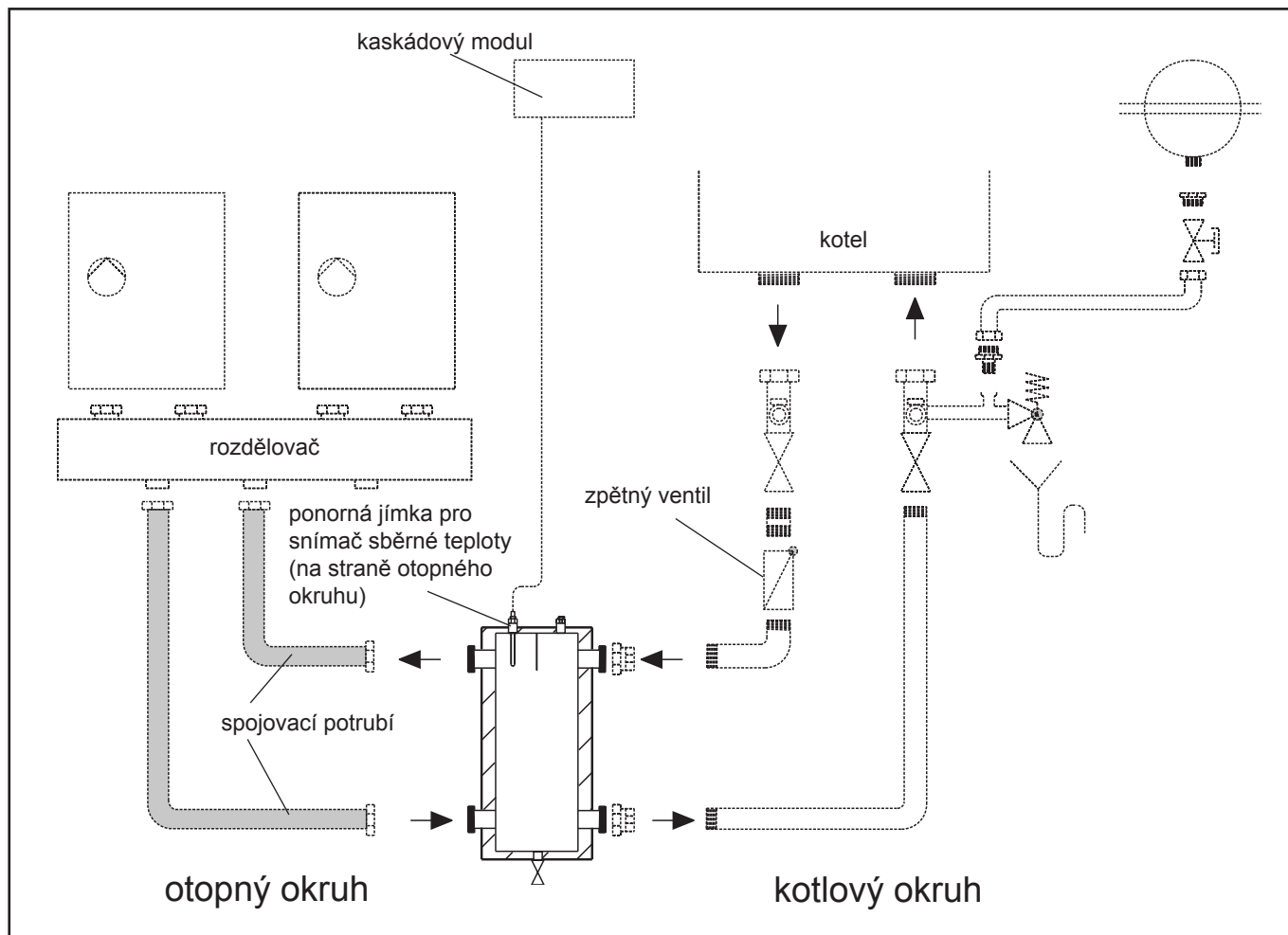


Suministro:

- 1 Aguja hidráulica hasta 4,5 m³/h
- 1 Consola para montaje en pared
- 2 Aislamiento de EPP (montaje a presión)
- 2 tornillos SW 13
- 2 tacos d = 10 mm
- 4 juntas planas 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- Gomas aislantes

Indicaciones de montaje:

1. Pegar las gomas aislantes en la parte trasera de la consola!
2. Fijar la consola con los dos tacos y los tornillos a la pared.
3. Cortar el aislamiento por la perforación montar en la consola.
4. Colgar la aguja en la consola.
La mitad de la aguja con la vaina se ha de conectar al circuito de calefacción!
5. La conexión al circuito de caldera se ha realizar por el instalador.
6. En la impulsión de la caldera se ha de montar una válvula antiretorno **de 1"** para estrangular el caudal y evitar la circulación por otras bombas.
7. Elegir dos conexiones del colector teniendo en cuenta impulsión y retorno luego realizar la conexión!
8. **Enroscar la fijación del cable en la vaina , introducir la sonda de impulsión común y fijar de forma que no se pueda extraer.**
9. Llenar la instalación y purgar de forma adecuada a través de **purgadores de instalación bomba , aguja y caldera .**
10. Elevar la temperatura de la instalación a un mínimo de 70°C y luego volver a purgar. La bomba deberá permanecer desconectada.

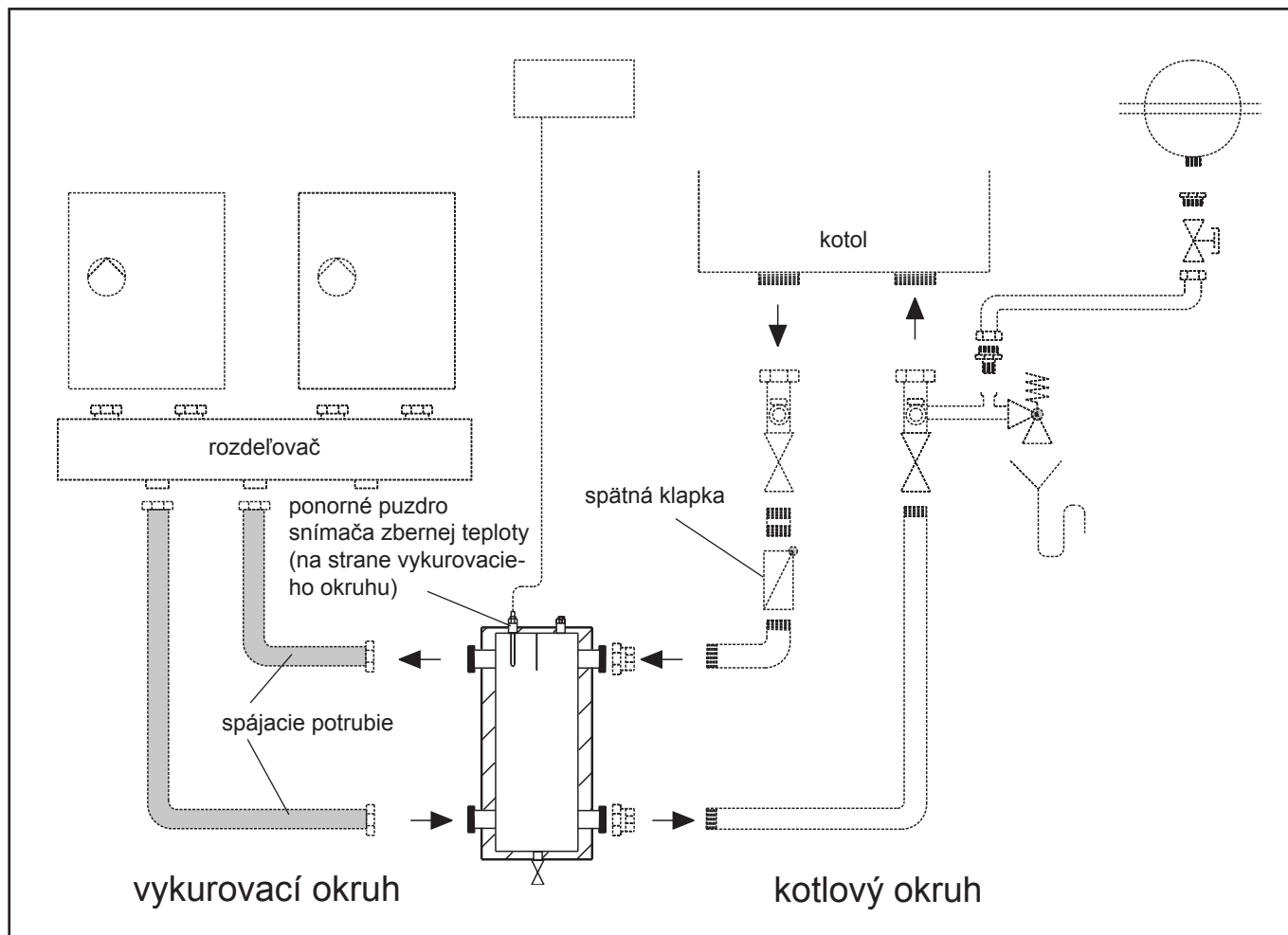


Obsah dodávky:

- 1 hydraulický vyrovnávač do 4,5 m³/h
- 1 nástěnná upevňovací konzola
- 2 díly tepelné izolace z EPP (zasouvací)
- 2 šrouby (šestihran 13 mm)
- 2 hmoždinky Ø 10 mm
- 4 plochá těsnění 2"
- izolační pryžové podložky pro útlum hluku

Návod k montáži:

1. **Izolační pryžové podložky** nalepte na zadní stranu konzoly!
2. Nástěnnou konzolu připevněte na stěnu pomocí 2 hmoždinek a vrutů.
3. Díl izolace s 2 otvory nasuňte na zadní stranu konzoly.
4. Hydraulický vyrovnávač zavěste na konzolu.
Hrdlo s namontovanou ponornou jímkou pro snímač teploty musí být namontováno **na straně k otopným okruhům!**
5. Potrubí kotlového okruhu připojte v rámci stavební přípravy.
6. **Do potrubí otopné vody** z kotle (popř. z každého kotle v případě kaskády několika kotlů) instalujte zpětnou armaturu, která brání průtoku otopné vody neprovozaným kotlem.
7. **Namontujte „spojovací potrubí“** mezi hydraulický vyrovnávač a rozdělovač.
8. Na rozdělovači vyberte dvě vhodné přípojky a v rámci stavební připravenosti připojte potrubí. Pozor na správné připojení otopné a vratné větve!
9. **Snímač sběrné teploty zasuňte do ponorné jímky** a zajistěte jej proti vytažení.
10. Zařízení naplňte přes vratné potrubí a **dobře odvědušněte** přes ruční odvědušňovací ventil na hydraulickém vyrovnávači, přes automatický odvědušňovací ventil na čerpadle v kotle a přes odvědušňovací ventily kotle.
11. Zařízení zahřejte minimálně na 70 °C a znovu je odvědušněte. Čerpadlo by přitom mělo být vypnuté.

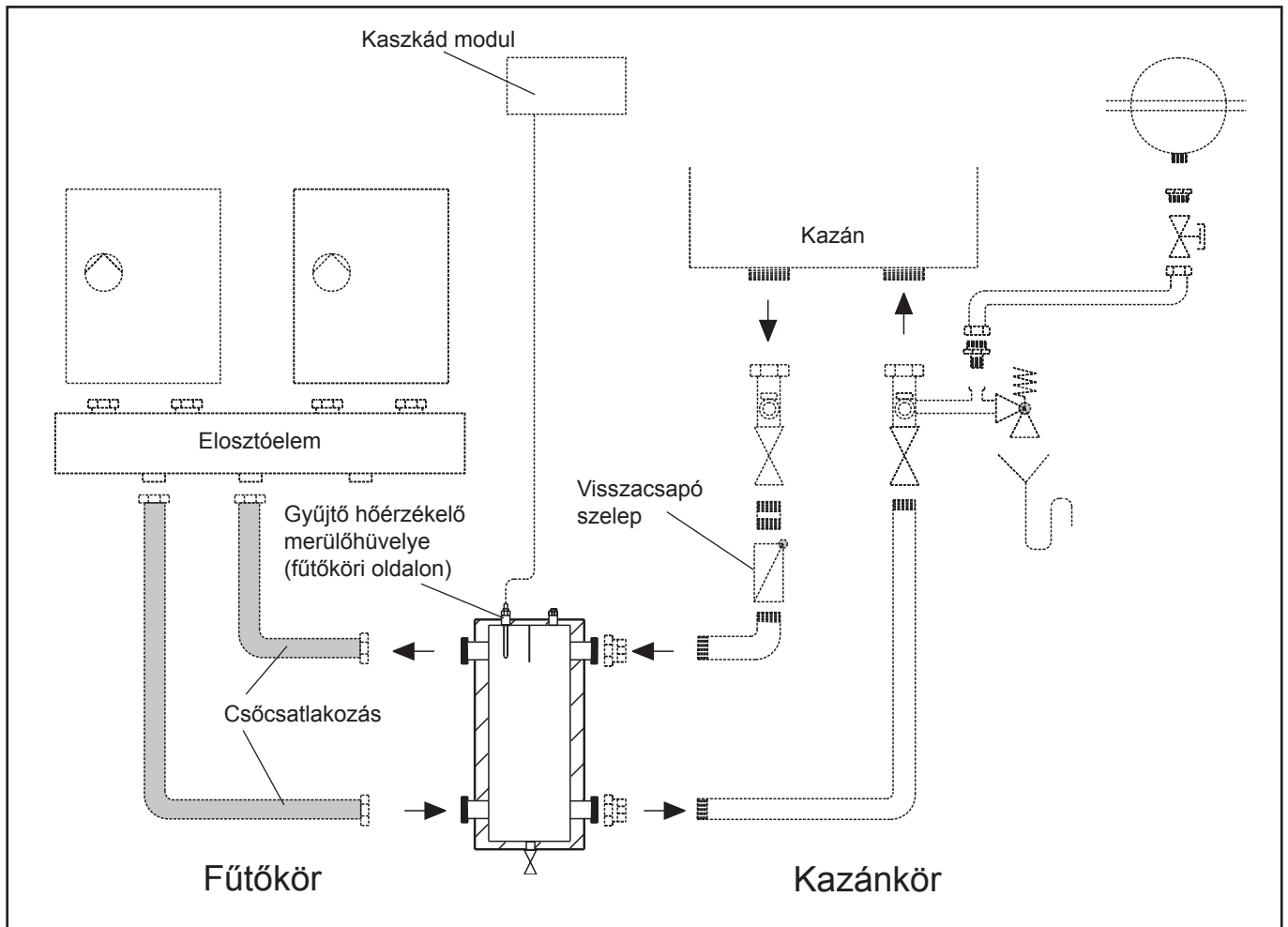


Obsah dodávky:

- 1 hydraulický vyrovnávač do 4,5 m³/h
- 1 nástenná upevňovacia konzola
- 2 diely tepelnej izolácie z EPP (zasúvacie)
- 2 skrutky (otvor kľúča 13)
- 2 hmoždinky Ø 10 mm
- 4 ploché tesnenia 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- tlmiace gumeny

Montážne pokyny:

1. **Tlmiace gumeny** nalepte na zadnú stranu konzoly!
2. Nástennú konzolu upevníte na stenu pomocou 2 hmoždínok a skrutiek.
3. Diel izolácie s 2 otvormi nasuňte na zadnú stranu konzoly.
4. Hydraulický vyrovnávač zaveste na konzolu.
Komoru s ponorným puzdrom musíte pripojiť **k vykurovaciemu okruhu!**
5. Potrubie kotlového okruhu vyhotovte pri montáži zariadenia.
6. **V prívode kotla** zabudujte **spätnú klapku 1"**, aby sa priškrtil prítok vody a zabránilo sa pretekaniu vody cez iné čerpadlá.
7. **Namontujte „spájacie potrubie“** medzi hydraulickým vyrovnávačom a rozdeľovačom.
8. Na rozdeľovači vyberte 2 vhodné prípojky. Pozor na správne pripojenie prívodu/spiatiočky.
9. **Snímač zbernej teploty zasuňte do ponorného puzdra** a zaistite ho proti vytiahnutiu.
10. Zariadenie naplňte cez spiatocku a **dobře odvzdušnite** ručným ventilom na hydraulickom vyrovnávači, automatickým odvzdušňovacím ventilom/ventilom na čerpadle v kotle a vo vykurovacom systéme.
11. Zariadenie zohrejte minimálne na 70 °C a ešte raz odvzdušnite. Predtým by sa mali vypnúť obehové čerpadlá.

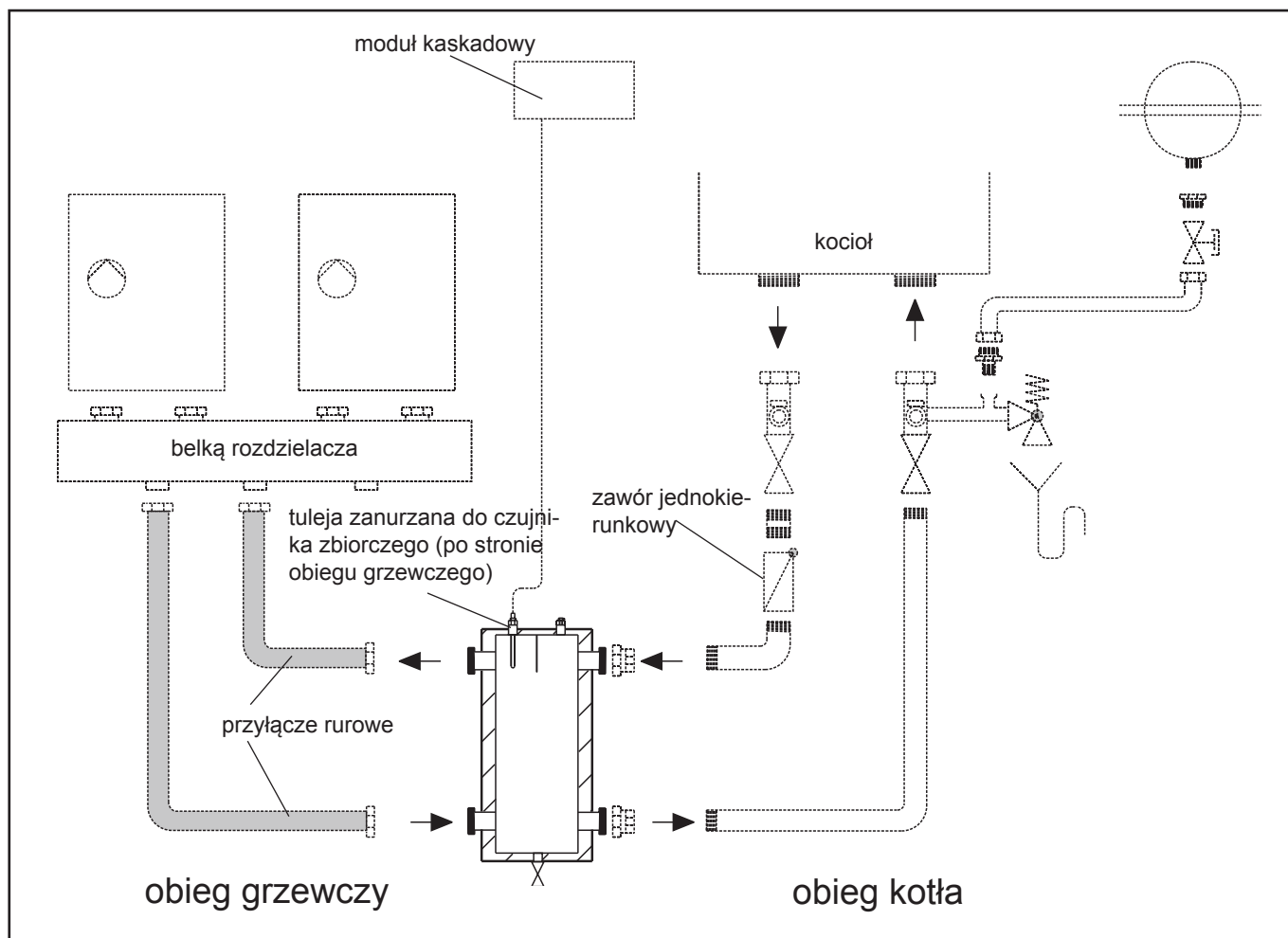


Szállítási terjedelem:

- 1 db hidraulikus váltó 4,5 m³/h teljesítményig
- 1 db fali rögzítőkonzol
- 2 db EPP hőszigetelő idom
- 2 db csavar (13-as kulcsméret)
- 2 db 10 mm-es tipli
- 4 db lapostömítés, 1½" (43,5×32,2)
- Hangcsillapító gumik

Szerelési tudnivalók:

1. Ragassza fel a **hangcsillapító gumikat** a konzol hátoldalára!
2. Rögzítse a fali rögzítőkonzolt a falon a 2 tiplivel és csavarral.
3. A hátoldalán 2 nyílással rendelkező szigeteléstolja fel a konzolra.
4. Akassza a váltót a konzolba.
A **kamra merülőhüvelyes felének a fűtőköri oldalra** kell csatlakoznia!
5. A kazánköri csővezetékét a helyszínen kell elkészíteni.
6. **A kazán előremenő ágába egy visszacsapó szelepet (1")** kell beszerezni, amellyel szabályozható a továbbított vízmennyiség, és megakadályozható az átáramlás más szivattyúkon keresztül.
7. A **csőcsatlakozást szerelje be** a váltó és az elosztóelem közé.
8. Válasszon ki két tetszőleges csatlakozást az elosztóelemen. Vegye figyelembe az előremenő / visszatérő ágot!
9. **Tolja be a gyűjtő hőérzékelőt a merülőhüvelyebe**, majd biztosítsa kihúzás ellen.
10. Töltse fel a berendezést a visszatérő vezetéken keresztül, és **alaposan légtelenítse** a váltó kézi légtelenítőjével, valamint a kazán és a fűtési rendszer gyorslégtelenítőjénél / szivattyújánál.
11. Fűtse fel a rendszert legalább 70 °C-ra, majd ismét légtelenítsen. Ennek során a szivattyú legyen kikapcsolva.

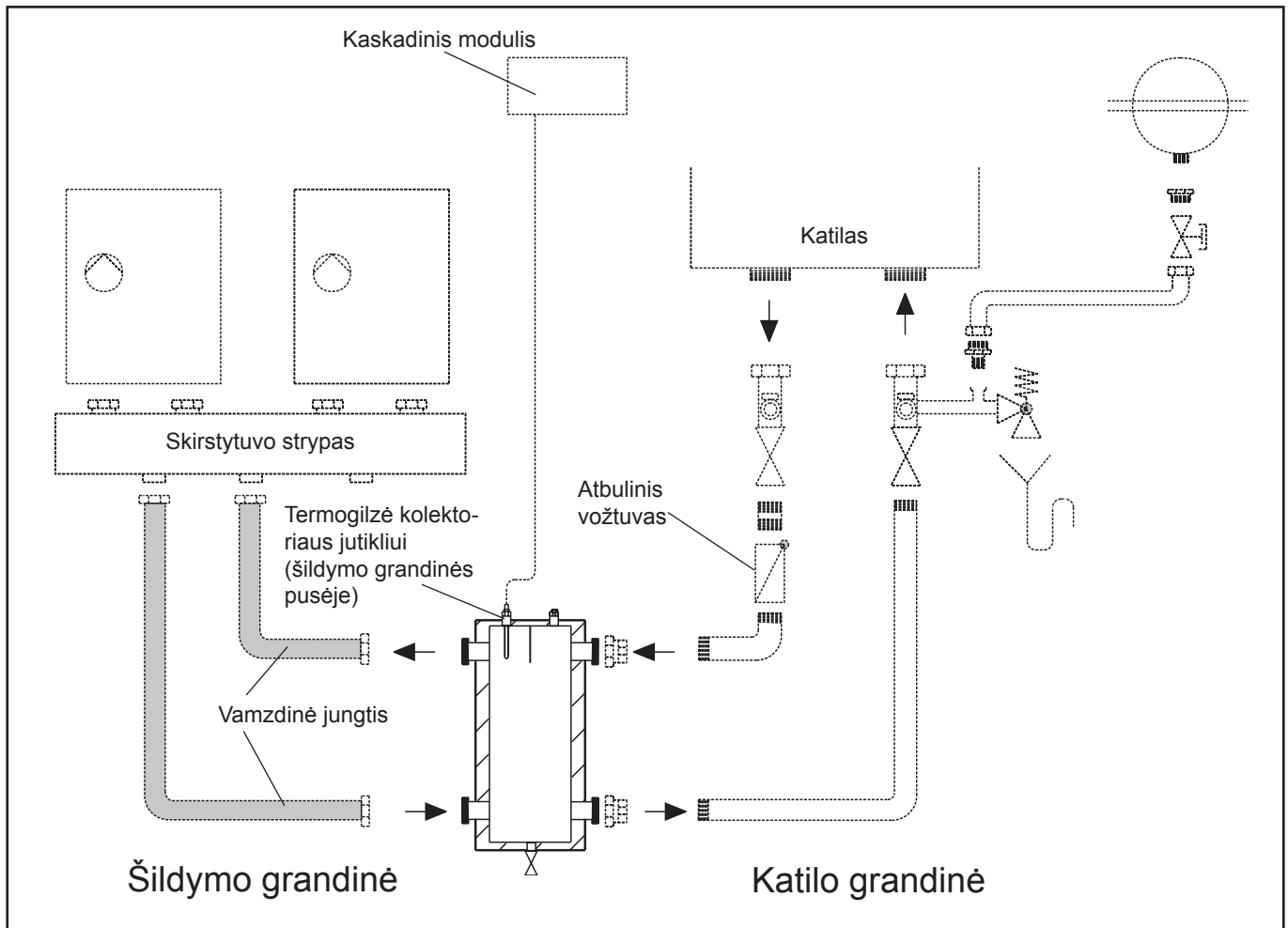


Zakres dostawy:

- 1 sprzęgło hydrauliczne do 4,5 m³/godz.
- 1 konsola mocowania ściennego
- 2 podkładki termoizolacyjne z materiału EPP (nakładane)
- 2 śruby SW 13
- 2 kołki rozporowe d = 10 mm
- 4 uszczelka płaska 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- guma izolacyjna

Wskazówki montażowe:

1. **Gumy izolacyjne** naklej na tylnej stronie konsoli!
2. Zamocuj konsolę mocowania ściennego do ściany za pomocą 2 kołków rozporowych oraz śrub.
3. Nasuń izolację z dwoma otworami na tylnej stronie na konsolę.
4. Zawieś sprzęgło w konsoli.
Półowki zacisku z tuleją zanurzaną muszą być połączone do **strony obiegu grzewczego!**
5. Orurowanie obiegu kotła wykonaj po stronie instalacji budynku.
6. Zasilanie kotła należy wyposażyć w **zawór jednokierunkowy 1"** w celu umożliwienia tłumienia strumienia zasilania oraz uniknięcia przepływu przez inne pompy.
7. **"Zamontuj przyłącze rurowe"** pomiędzy sprzęgła i belką rozdzielacza.
8. Wybierz dwa dowolne przyłącza na belce rozdzielacza. Zwróć uwagę na zasilanie/powrót!
9. Napelnij urządzenie za pośrednictwem powrotu i **gruntownie odpowietrz** za pomocą odpowietrznika ręcznego sprzęgła hydraulicznego, za pomocą odpowietrznika/pompy kotła oraz urządzenia grzewczego.
10. Ogrzej urządzenie do co najmniej 70°C i powtórz odpowietrzanie. **W trakcie tej operacji pompa winna być wyłączona.**

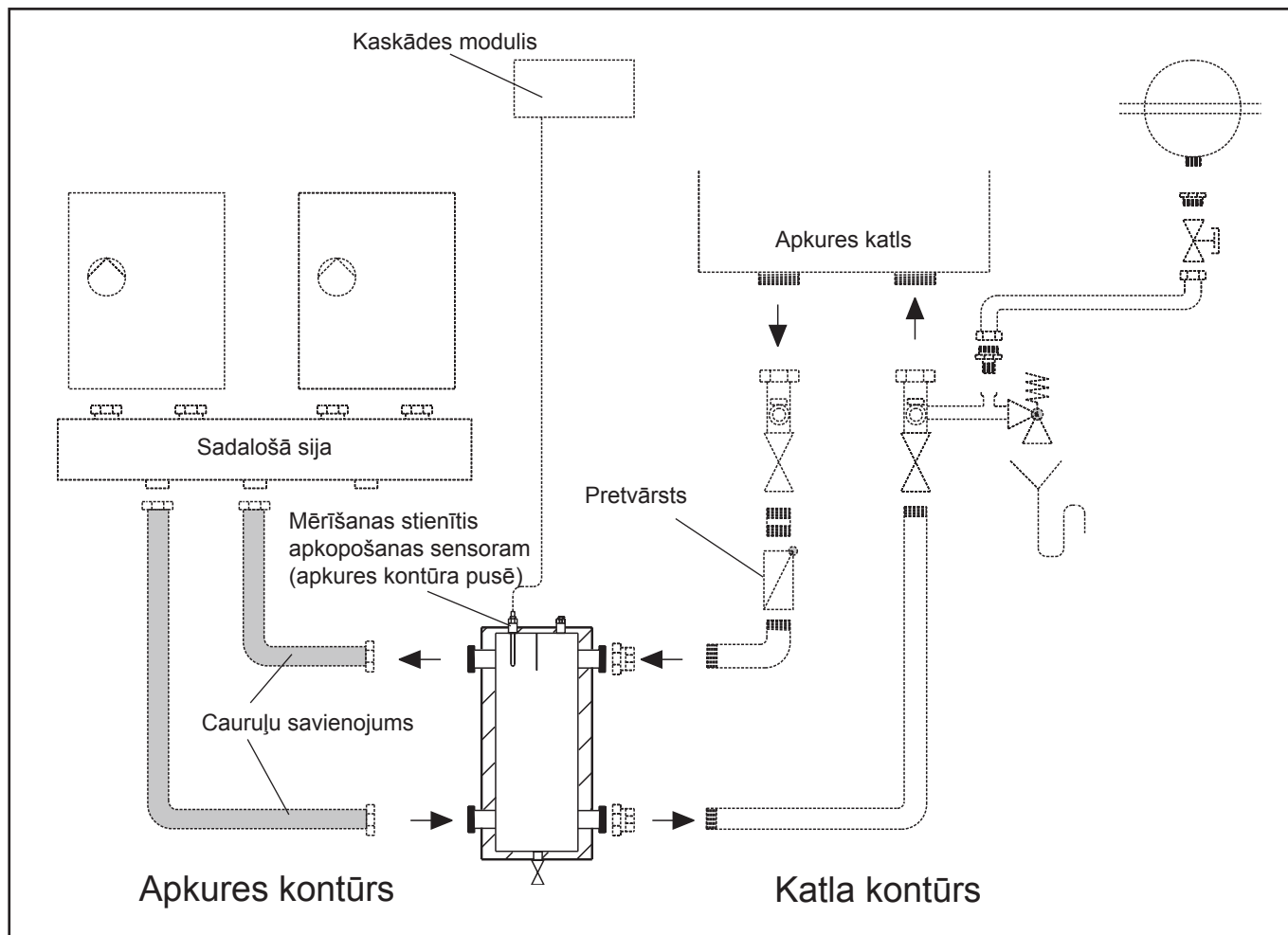


Pristatymo apimtis:

- Hidraulinis separatorius iki 4,5 m³ / val.
- 1 ant sienos tvirtinamos konstrukcijos
- 2 šilumos izoliacijos įdėklai iš EPP (įkišami)
- 2 varžtai SW 13
- 2 kaiščiai d = 10 mm
- 4 plokščios tarpinės 1 ½" (43,5 x 32,2)
- triukšmo izoliavimo gumos

Montavimo nurodymai:

1. **Triukšmo izoliavimo gumas** užklijuokite ant konstrukcijos galinės sienelės!
2. Ant sienos tvirtinamas konstrukcijas pritvirtinkite 2 kaiščiais ir varžtais.
3. Izoliaciją su 2 angomis pastumkite į konstrukcijos galinę pusę.
4. Separatorių įkabinkite į konstrukciją.
Kameros pusę su termogilze būtina prijungti šildymo grandinės pusėje!
5. Už vamzdyno prijungimą katilo grandinėje atsakingas klientas.
6. **Katilo tiekimo sistemoje būtina sumontuoti atbulinį vožtuvą 1"**, kad pristabdytumėte tiekimo srovę ir išvengtumėte tekėjimo per kitus siurblius.
7. Tarp separatoriaus ir skirstytuvo strypo sumontuokite **"vamzdinę jungtį"**.
8. Prie skirstytuvo strypo pasirinkite bet kokias dvi jungtis. Atkreipkite dėmesį į tiekimo / grįžtamąją sistemas!
9. **Kolektoriaus jutiklį pastumkite į termogilzę** ir apsaugokite nuo ištraukimo.
10. Įrenginį pripildykite per grįžtamąją sistemą ir **gerai nuorinkite** per separatoriaus rankinį deaeratorių, greitąjį deaeratorių arba katilo siurblį ir šildymo įrenginį.
11. Įrenginį įkaitinkite mažiausiai iki 70°C ir dar kartą nuorinkite. Tuo metu siurblys turi būti išjungtas.

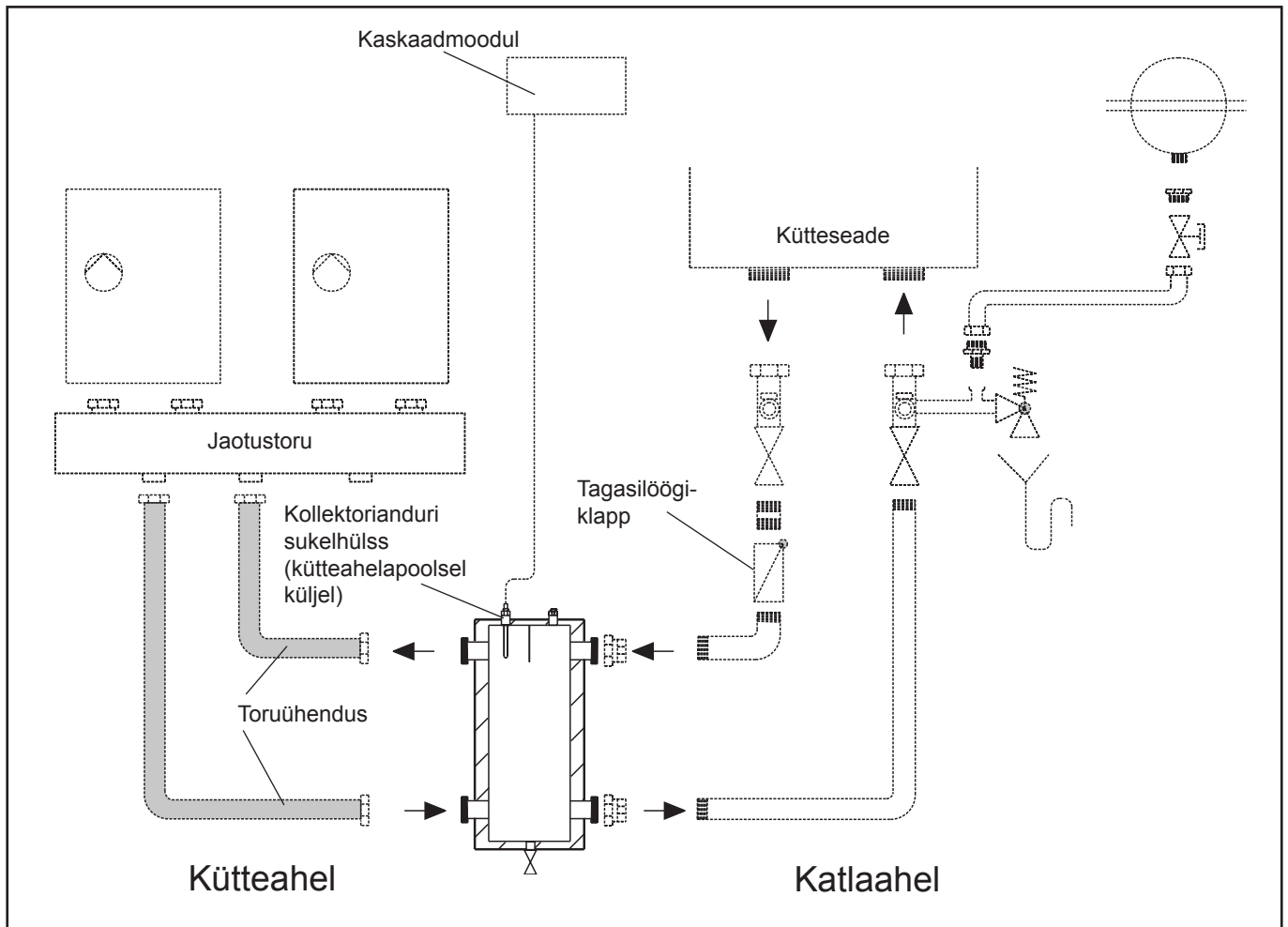


Piegādes komplektācija:

- Hidrauliskā pārmija līdz 4,5 m³/h
- 1 konsole stiprināšanai pie sienas
- 2 siltumizolācijas apvalks no EPP (iespraužams)
- 2 skrūves SW 13
- 2 dībeļi d = 10 mm
- 4 starplikas 1 1/2" (43,5 x 32,2)
- skaņas izolācijas gumija

Montāžas padomi:

1. Uzlīmēt **skaņas izolācijas gumiju** uz konsoles aizmugurējās sienas!
2. Piestiprināt sienas konsoli pie sienas ar 2 dībeļiem un skrūvēm.
3. Iebīdīt izolāciju ar 2 atvērumiem konsoles aizmugurē.
4. Iekārt pārmiju konsolē.
Kameras puses ir jāpieslēdz pie **apkures kontūra puses** ar mērīšanas stienīšiem!
5. Katla kontūra cauruļvadi ir jāuzstāda izbūves vietā
6. **Katla turplūsmā ir jāiebūvē 1" pretvārsts**, ar kuru samazināt piegādes plūsmu un novērst caurplūdi caur citiem sūkņiem.
7. **Iebūvēt "cauruļu savienojumu"** starp pārmiju un sadalošo siju.
8. Atlasīt divus jebkurus pieslēgumus uz sadalošās sijas, levērot turplūsmu/atpakaļplūsmu!
9. **Iebīdīt kolektora sensoru mērīšanas stienītī** un nostiprināt pret izvilkšanos.
10. Uzpildīt iekārtu atpakaļplūsmas pusē un **kārtīgi atgaisot** pārmijas manuālo atgaisotāju, ātro atgaisotāju/ katla sūkni un apkures iekārtu.
11. Uzildīt iekārtu līdz vismaz 70°C un vēlreiz atgaisot. To veicot, sūknim ir jābūt izslēgtam.



Tarnepakend:

- 1 hüdrauliline ühtlusti kuni 4,5 m³/h
- 1 seinakinnituskonsool
- 2 isolatsioonikesta vahtpolüpropüleenist (kokku klõpsatavad)
- 2 kruvi SW 13
- 2 tüüblit, d = 10 mm
- 4 lametihendit 1½" (43,5 × 32,2)
- heliisolatsiooni kummid

Paigaldusjuhised:

1. Kleepige **heliisolatsiooni kummid** konsooli tagumisele küljele!
2. Kinnitage seinakinnituskonsool 2 tüüblit ja kruvide abil seina külge.
3. Lükake isolatsioon konsoolile, hoides 2 avaust tagumisel küljel.
4. Riputage ühtlusti konsoolile.
Sukelhülssiga kambri pool tuleb ühendada kütteahelapoolsesse külge!
5. Katlaahela torustiku ühendus tuleb teha kohapeal.
6. **Katla pealevoolule tuleb paigaldada tagasilöögiklapp 1"**, et piirata läbivoolu ja vältida voolamist läbi teiste pumpade.
7. **Paigaldage** ühtlusti ja jaotustoru vahele „**toruühendus**”.
8. Valige jaotustorul kaks suvalist ühendust. Pöörake tähelepanu pealevoolule/tagasivoolule!
9. **Lükake kollektori andur sukelhülssi** ja fikseerige see väljatõmbamise suhtes.
10. Täitke süsteem tagasivoolu kaudu ja **õhutage põhjalikult** ühtlusti käsitsiõhutuse, kiirõhutuse / katla pumba ja küttesüsteemi kaudu.
11. Tõstke seadme temperatuur vähemalt 70 °C-ni ja õhutage veelkord. Selleks peaks pump olema välja lülitatud.

